



TE MĀTĀWAI | TE PŪRONGO Ā-TAU

MŌ TE TAU I MUTU I TE 30 PIPIRI 2017

Ki a Te Minita Whanaketanga Māori

I runga anō i ngā whakaritenga o tekiona 27(2) o Te Ture mō Te Reo Māori 2016, tēnei ko te Poari o Te Mātāwai te tāpae atu nei i te Pūrongo ā-Tau mō ngā mahi o Te Mātāwai mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2017.



Waihoroi Shortland
Hoa-Toihau



Mereana Selby
Hoa-Toihau

I tāpaetia ki te aroaro o te Rūnanga Pāremata i raro i te tekiona o te Ture mō Te Reo Māori 2016

He mea whakaputa nā Te Mātāwai, Whiringa-ā-rangi 2017

A photograph of a person from the waist down, wearing light-colored shorts and a red shirt, standing on a sandy beach. They are looking out towards the ocean. The sky is a clear, vibrant blue.

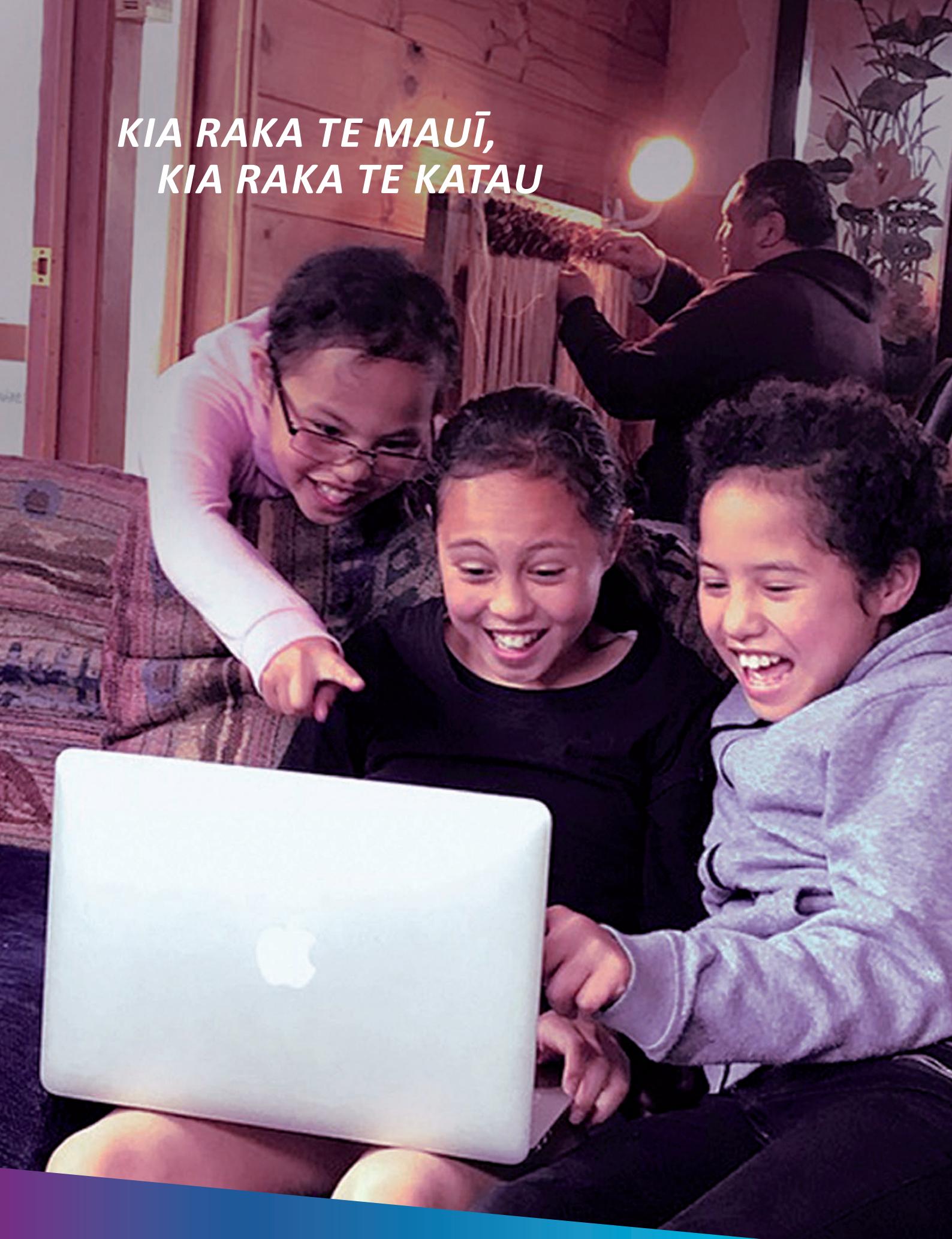
TE WHĀINGA TĀHUHU:

KIA ŪKAI PŌ

ANŌ TE REO

A photograph of a man and a young boy standing on a beach, washing laundry in large metal tubs. The man, on the left, is wearing a red and white striped shirt and dark shorts, holding a black hose. The boy, on the right, has curly hair and is wearing a multi-colored striped shirt and dark shorts, reaching out to help. They are barefoot and standing in shallow water. In the background, there are green hills under a clear blue sky.

**KIA RAKA TE MAUĪ,
KIA RAKA TE KATAU**



Te Rārangi Kaupapa

KUPU WHAKATAKI NĀ NGĀ HOA-TOIHAU	09
HE KUPU WHAKATAKI NĀ TE TUMU WHAKARAE	11
TE KAWENGA O NGĀ TUTUKINGA I TE TAHA O TE KIRIMANA HOKO	14
<i>Te Rautaki Maihi Māori</i>	14
<i>He Mahere Torowhānui mō te Whakaora i te Reo</i>	14
<i>Te Tauira Whakahaere o Te Mātāwai</i>	15
<i>Te Rautaki Maihi Karauna</i>	15
<i>Te Rārangi Taketake o te Whakapaunga Moni a Te Karauna</i>	16
<i>Te Rangahau o te Reo</i>	16
NGĀ TĀPAETANGA	17
NGĀ HERE E KĪA AI TE KAITUKU MAHI HE RANGATIRA PAI	18
TAUĀKĪ O NGĀ MAHI I TUTUKI	19
Tutukinga 1 - Te Whakairo i te Maihi Māori	20
Tutukinga 2 -- Te Whakatūnga o Te Mātāwai	24
Tutukinga 3 -- Te Rangahau o te Reo	31

Ngā Tauākī Pūtea

TE PŪRONGO A TE KAIAROTAKE MOTUHAKE	34
TE TAUĀKĪ NOHO HAEPAPA	38
Te Tauākī mō te Moni Hua me ngā Whakapaunga Arowhānui.....	39
Tauākī Tūnga Pūtea.....	40
Te Tauākī Kapewhitī Pūtea.....	41
Tauākī mō ngā Huringa o Te Tūtanga	42
TE TAUĀKĪ KAUPAPAHERE KAUTĒ	43
TĀPIRITANGA A: PAPATOHU	48

**KO NGĀ IWI ME NGĀI MĀORI NGĀ
PURUTANGA MAURI O TE WHARE
O TE REO MAURI ORA**



Kupu Whakataki Nā Ngā Hoa-Toihau

Tēnā tātou i te oranga tonutanga o tō tātou reo rangatira! Ka nui rā te hari o te ngākau ki te tāpae atu i tēnei Pūrongo ā-Tau Tuatahi mō Te Mātāwai.

Nā te whakatinanatanga o te Ture Reo Māori i te marama o Paengawhāwhā 2016 i whakahihiritia ai te ao Māori me ūna wehenga katoa, i ūna whaitua katoa, kia whakakotahi mai mō te whakaora i te reo Māori i te kāinga, i ngā wāhi e noho tōpū nei te Māori hei hapori te take.

I muri mai i tēnei, ka kōwhiria ētahi e ngā iwi, e ngā hapori reo Māori me ētahi atu tāngata whai pānga, hei kanohi mō rātou i te Mātāwai.

Ka otī te hātepe kōwhiringa i te kōwhiringa o ētahi atu mema tokorua e te Minita Whanaketanga Māori hei kanohi mō te karauna, ā, ka tū te hui tuatahi o Te Mātāwai i Ōtaki i te 4-6 Whiringa-ā-nuku 2016.

Ko te kai a te hunga whakatinana i ua mahi tuatahi he aronui atu ki te whakatū i ngā ritenga mahi me te tari, i te arotaunga o te Poari ki ngā āhuatanga o te tū hei whakaruruhau mō tētahi hinonga tūmatanui hōu. Waimarie mātou i te tohutanga o tō mātou Tumu Whakarae hou i te marama o Poutūterangi 2017 hei tautoko i te piktinga ake i te tere o ngā mahi, kia kitea hoki te whakaterenga ake o ngā mahi.

Kua tūtaki tō mātou Poari ki ngā Minita o te Karauna (Whanaketanga Māori, Manatū Taonga, Mātauranga, Akoranga Tuatoru, me ngā Pūtea) i raro i te karangatanga o Te Rūnanga Reo – tētahi whakaminenga e kōrero tahi ai ngā kanohi o te Mātāwai ki ngā Minita Karauna mō ngā āhuatanga e pā ana ki te whakaoranga mai o te reo Māori.

Ka kaha tā mātou arotahi ināianei ki te whakawhanaketanga o tētahi whakahaere hei hora tikanga hou, tōtika hoki hei ārahi i te whakaoranga o te reo Māori. Ko tō mātou whakapono ia mā te tikanga e kīa nei “te āki ā-kāhui” e puta ai ngā huringa e hiahiatia ana mō te reo Māori, e tutuki ai te wawata “Kia ūkaipō anō te reo”.

Kua taka te iwa marama e mahi nei mātou i ēnei mahi tuatahi, ā, he pakari tonu te rautaki kua tupu mai. Kua kite hoki mātou i ngā wero o te whakamātau āhuatanga hou. Koia tērā tō mātou pīkauranga nui rawa – he whai i ētahi huarahi hou, i ētahi tikanga hou, hei whakaora i tō tātou reo.



Mereana Selby
Hoa-Toihau



Waihoroi Shortland
Hoa-Toihau

POUA, WHAKATIPURIA, TĀWHARAUTIA TE REO ŪKAIPŌ I ROTO I NGĀ HĀPORI



He Kupu Whakataki nā te Tumu Whakarae

Mai i taku tīmatanga hei Tumu Whakarae i te marama o Poutūterangi 2017, kua anga au ki te wherawhera i ngā āhuatanga hōhonu o te rōpū nei o te Mātāwai, me ngā mahi e tika ana kia kawea e mātou kia whakaorangia anō te reo, kia ūkaipō anō te reo i ngā kāinga me ngā hapori.

Ahakoa he tau poto te tau pūtea 2016/17 mō Te Mātāwai kua tutuki i a mātou ētahi mahi papai ka noho hei takere mō te waka, e tutuki ai ngā mahi i ngā hoenga a te Poari ki moana hou, i runga anō i te whāinga – kia ūkaipō anō te reo.

I roto i ēnei marama e whā ōku i te tūranga kua tupu mātou, mai i te rōpū piri ki Te Puni Kōkiri, ki tētahi rōpū tū motuhake, tū pakari. Āe rā, he rōpū pūhou tonu, heoi anō he tāngata ngākau-tapatahi, ngākau-nui hoki te hunga e mahi ana i te Poari me te Tari, ā, he rōpū kaha, ka taea ngā hiahia o te iwi me te hunga whai pānga te āwhina atu.

Kua rīhitia e Te Mātāwai ūna tari, ā, kua tīmata tāna utu i āna nama anō. Kua tū ā-oti te kohinga whakaaro o ngā huihuinga whakawhitī kōrero mō te Maihi Māori, hei ārahi i ā tātou mahi ki ngā huarahi kei mua i te aroaro.

Kua otī ētahi whakaritenga mahi me ngā tikanga mahi i te taha te whakatū e mātou, hei tautoko i te whakatūranga o tō tātou rōpū hou.

Ai hoki, kua tīmata mātou ki te whakahere rangahau hei kawe whakamua i tō mātou rautaki me ngā mahi nui ka kōkiritia hei whakaora i te reo i te hapori; Te Rangahau o te reo. Mā konei ka mōhio mātou he aha ngā tikanga whai take hei kawe mā mātou.

Kei te whakarite hoki mātou i ngā kaupapa here me ngā tikanga mai i te kore rawa, nā reira kua whakapā atu ki ētahi kaimahi kirimana hei āwhina, otirā kei te tino ngākau tapatahi ngā mema 13 o te Poari, he tino nui ngā mahi ka kawea e rātou i roto i ngā marama e tū mai nei.

Hei whakamutunga, he nui ngā tūmanako o te iwi me te ao Māori mō tēnei rōpū, me taku kī, he uaua te hiki i te pīkauranga nui nei, koia mātou i te tīmata i te ngōki noa, kīhai i roa kua hīkoi, kua tatū te ngākau, ā, ka taea te oma ā ngā rā e tū mai nei. Ki a au koinei te tū momo mahi i whakangungua mai ai ahau mai o taku whānautanga ki te ao. Ka nui rā te hiahia o te ngākau ki te mahi tahi me ērā katoa e ngākaunui ana ki te whakaora i te taonga o te reo Māori kia ūkaipo i roto i te ngākau o te tini.



Te Atarangi Whiu
Tumu Whakarae

HE REO TUKU IHO TE REO TAKETAKE O AOTEAROA



KIA Ū KI TE WAIRUA MĀORI



Te Kawenga o ngā Tutukinga i te taha o te Kirimana Hoko o 2016/17

Te Rautaki Maihi Māori

I mutu te whakawhiti whakaaro a Te Mātāwai ki ngā Kāhui Reo ā-Iwi i te marama o Haratua 2017.

I whai wāhi ngā kōrero i paea ake i ēnei huihuinga ki roto i tā mātou tuhituhi i tēnei wā o te Rautaki Maihi Māori (nā ngā uiuinga mō ngā tūmanako mō te reo me ngā whakaaro mō te whakaora i te reo rangatira i kohia ai te kiko o ngā whakaaro o te iwi).

Neke atu i te 20 ngā hui i karangatia puta noa i te motu, ka kohia ngā whakaaro mai i aua hui tōpū o ngā rohe. Nā ngā whakaaro nei i waitohu ngā whāinga me ngā mahi matua mō Te Mātāwai me te Rautaki Maihi Māori:

kia hoki anō te tukutuku ā-reanga i te reo i roto i te kāinga (kia ūkaipō te whāngote i te tamaiti ki te reo Māori hei reo tuatahi), ā, kia whakapūmautia anō te tukutuku ā-reanga i te reo hei tohu mō te Māoritanga o te tangata; tae atu hoki ki ngā wāhi reo Māori anake.

E tino whakapono ana mātou o Te Mātāwai mā te Rautaki Maihi Māori – e āwhinatia nei e ngā whakawhittinga kōrero ki ngā kāhui, me tōna whakahāngaitanga ki ā mātou mahi nui, ngā tutukinga, ngā rangahau, me ngā anga arotake/aromātai, i te marama o Mahuru 2017.

He Mahere Haumi Whānui mō te Whakaora i te Reo i ngā Kāinga me ngā Haporī

He kaha tonu ngā mahi a Te Mātāwai ki te whakawhanake i ā mātou anga tutukinga, rangahau, mahinga nui hoki kia tika tonu te whakahāngai i ēnei āhua ki te maihi Māori, nā te mea, mā reira anake e tutuki ai ngā moemoeā o te iwi otirā te ao Māori nui tonu.

Nā te whakawhiti whakaaro ki ngā Kāhui Reo ā-Iwi, me te Reo Tukutuku i hua ake ai te tino aronga mā mātou hei whai, arā, mō te horopaki nui tonu, mō ngā mahi matua, me ngā huarahi e tika ana kia whāia i raro anō i tā mātou tauira mahi hōu, e mōhiotia nei ko Te Mātāuru.

Ētahi o ngā kanoi matua mai i aua hui ko te:

- hunga hautū i ngā hapori me ngā rohe hei matakahi mō te kaupapa;
- iwi me te ao Māori hei whakarite tikanga mō ngā mahere whakangao
- iwi me te ao Māori hei whakaū i ngā whakatau whakangao;

He kōkiritanga hou matua tēnei hei whakaora i te reo Māori kia ūkaipō i roto i te ngākau o te tini. Kua tū ā-oti tēnei tauira i a mātou.

Kua whakawhitia mai tētahi Mahere Whakapaunga mō te whakaora i te reo Māori i ngā kāinga me ngā hapori ki te hauwhā tuatahi o te Kirimana Hoko o 2017

Te Tauira Whakahaere o Te Mātāwai

I āta whakatakotoria, i āta whakahāngaitia hoki te hanganga o ngā mahi a Te Mātāwai, me te titiro ko ngā whakataunga whakatinana, mahi hoki ka oti ina oti te Rautaki Maihi Māori, me ngā pou matua katoa. Nā reira i hīkina ai tētahi tauira mō te whakahaere me ngā kaimahi mō te tau moni e heke mai nei.

I te marama o Pipiri 2017 i whakaae te poari kia whai te Mahere Whakapaunga o Te Mātāuru i tētahi huarahi “āki ā-kāhui”, ko tā te huarahi nei he whakatairanga hautūtanga ā-kāhui, ā-hapori; he rapu i ngā huarahi e heke ai te utu, e hohoro ai ngā mahi, me te rapu tikanga whāngai moni kaupare mōrea, kakama hoki. Kia whakaahuatia hoki tēnei i roto i te hoahoatanga o te tauira whakahaere hou.

I muri i te mutunga o te tau moni 2016/17 ka whakaae te Poari ki tētahi tauira “āki ā-kāhui” mō Te Mātāwai, arā, i tāna hui o te marama o Mahuru. I raro i tēnei tauira mā ia kāhui o Te Mātāwai e whakawhanake mahere whakapaunga mō ngā kōkiri hei whakaora i te reo Māori, kia hāngai ki ōna āhuatanga, i tōna rohe anō.

Te Rautaki Maihi Karauna

E tū ana e mahi ana hoki a Te Mātāwai hei kanohi mō te iwi me te ao Māori, hei kaitiaki mō te reo Māori i ētahi wāhanga mahi i raro i te Ture mō Te Reo Māori 2016. E mahi ana Te Mātāwai hei kanohi mō te iwi me te ao Māori hei kaitiaki mō te reo Māori i ētahi wāhanga mahi i raro i te Ture mō Te Reo Māori 2016. E tautoko ana hoki Te Mātāwai i Te Whare o Te Reo Mauriora e ārahi nei i te whanaungatanga o te iwi Māori me te Karauna i raro i ngā maihi e rua, me ngā rōpū whakawhitit kōrero maha. Kei te mārama Te Mātāwai he tūnga tauawhiawhi tō tētahi, tō tētahi, puta noa i ngā rautaki e rua, waihoki kia kaha te mahi tōpū a te Māori me te Karauna ki te whakaora i te reo, i ngā kāinga, i te motu whānui hoki, e tutuki ai ngā wawata Kia Mauriora Te Reo.

Kua tautoko Te Mātāwai i te Karauna taea noatia tēnei wā i roto i ngā hui whakawhananake i te Maihi Karauna, inā rā ētahi o ngā whakamaherehere e whai ake nei ki ngā Minita (Te Rūnanga Reo), ki ngā kaihautū Tari (Te Papa Kōrero) me ngā āpiha mātāmua o te kāwanatanga:

- E ū ana Te Mātāwai ki te tautoko i te Karauna i tāna whakaotinga i te Maihi Karauna.
- I te ekenga ki te taumata teitei rawa kua takoto i roto i te Maihi Karauna ngā wae motuhake o tētahi matapae, o tētahi whāinga, o ngā tutukinga me ngā whāinga poto, heoi anō, tā mātou kī i tēnei wā me puta he tauākī, he whāinga whāiti kē iho. Inā koa, he pēhea rawa te āhua, ina tirohia e te tangata e mātaki ana ki ngā mahi, o ngā tutukinga, o ngā whāinga, me ngā tūtohu.
- E tautoko ana hoki Te Mātāwai i te whakaurunga o tētahi whāinga nui, kia takea mai ūna kupu i tētahi mahere tiketike te tirohanga, e hāngai ana hoki ki te Rautaki Maihi Māori.

Te Rārangi Taketake o te Whakapaunga Moni a Te Karauna

I muri i ngā whakawhitinga kōrero ki ngā āpiha mātāmua a te Karauna, ka whakatauria he pai kē atu kia whakanohoia kētia te tutukinga kia hangaia he Rārangi Taketake mō te Whakapaunga Moni a Te Karauna ki raro i te Maihi Karauna. He pai kē kia horaina mai he kōrero mō te takoha a te Karauna ki te whakaoranga o te reo Māori e ia tari kāwanatanga, e ia tari kāwanatanga. Ka kawea haere tonutia tēnei āhua e Te Tumu Whakarae i Te Papa Kōrero me ētahi atu rūnanga kāwanatanga mātāmua.

Te Rangahau o te Reo

Ahakoa i whakaūngia tētahi mahere rangahau i ngā marama tuatahi o 2017, i whakatārewatia mō te wā poto ngā tutukinga rangahau, kia oti rā anō te tāreitanga o tētahi anga rangahau, tutukitanga, aromātai, arotake wā-roa hoki mō Te Mātāwai. I pēnei ai te mahi nei he mōhio nō te mātou ka whai take nui kē atu ki te tūhonotia atu ki ngā kaupapa mātāmua.

Kua oti te anga te whakarite ināianei, ā, kua rangā mai anō te mahere rangahau mō 2016/17 hei mahi mātāmua mō 2017-2019. Kua oti ētahi mahere kaupapa tōnui te whakatakoto mō te rangatū tuatahi o ngā tutukinga rangahau, mō muri hoki i Pipiri 2017, ā, kua oti tōna hātepe hoko mō:

- Te rārangi rauemi reo Māori
- Te wherawhera i ngā mahi nui mō te reo Māori i tēnā rohe, i tēnā rohe
- Te arotake i ngā tuhinga reo Māori me tētahi
- kaupapa tirohanga whakamua mō te āhua o te reo Māori

Ka noho ēnei kaupapa katoa hei tikanga mō te haumi moni me te whakatinana i te Rautaki Maihi Māori.

Ngā Tāpaetanga

I whakaae te Poari i tētahi rārangi pūtea o \$1.018m (mai i te \$2.5m i tāpaetia) me tētahi pūtea rangahau o te \$1m mō 2016/17.

Kāore he whakapaunga i te taha o te rārangi pūtea mō te tau 2016/17 i runga anō i te whanaketanga o te anga me te hātepe hoko e tākina atu nei i runga mō Te Rangahau o Te Reo.

Ko te whakapaunga moni katoa mō te tau 2016/17, he \$836,802, mai i te moni hua katoa o te \$3,510,473. Nā konei i puta ai he tuwhene o te \$2,673,671 mō te tau pūtea.

He whare nā te ture i whakatū, he hinonga ā-ture motuhake, nā reira ka puritia tēnei tuwhenetanga i tā mātou ripanga kaute mō ētahi whakaritenga o anamata ka tau mai pea. I whakatauria e te Poari Te Kaupapa Here mō te Moni Uka me te Pūtea Whakahaere Mahi i te marama o Whiringa-ā-nuku 2017, me te whakatau anō i taua wā i te ritenga tuarā moni tōtika mō Te Mātāwai.

Ngā Here e Kīa ai te Kaituku Mahi He Rangatira Pai

Tērā ētahi here mō Te Mātāwai i raro i Te Ture mō Te Reo Māori 2016. Me whakahaere ia i ūna kaupapa here kia hāngai ki ngā mātāpono e tika ai te kī he rangatira pai ia hei kaituku mahi. (wāhangā 33).

I te 30 Pipiri 2017 kotahi anake te hōia o Te Mātāwai, inā, ko tā mātou Tumu Whakarae. I matapaetia te rahi o taua tūnga me te whakahokinga moni i runga i ngā kōrero ki te Kōmihana o ngā Tari Kāwanatanga. I pānui whānuitia te tūnga hei whakapūmau i tētahi wairua anga whānui, pūataata ki te titiro a te tini, mō ngā ritenga whakawhiwhi mahi.

I mahi tahi anō te Poari me te Tumu Whakarae ki te waihanga kaupapa here kaimahi ka pā ngātahi ki ngā kaimahi katoa o Te Mātāwai.

Tauākī o Ngā Mahi i Tutuki

Whakapaunga Tutukinga ki te 30 Pipiri 2017

	Kirimana Hoko Output Price ⁽¹⁾	Actual	Board Approved Budget ⁽²⁾	Variance to Budget
Tutukinga 1 – Maihi Māori				
Whiwhinga moni	\$1,500,000	\$1,504,488	\$1,500,000	\$4,488
Ngā Whakapaunga	\$1,500,000	\$403,897	\$426,050	\$(22,153)
Rerekētanga		\$1,100,591	\$1,073,950	\$26,641
Tutukinga 2 -- Te Whakatūnga o Te Mātāwai				
Whiwhinga moni	\$1,000,000	\$1,002,992	\$1,000,000	\$2,992
Ngā Whakapaunga	\$1,000,000	\$363,474	\$580,550	\$(217,076)
Rerekētanga		\$639,518	\$419,450	\$220,068
Tutukinga 3 -- Te Reo Rangahau				
Whiwhinga moni	\$1,000,000	\$1,002,992	\$1,000,000	\$2,992
Ngā Whakapaunga	\$1,000,000	\$69,432	\$11,900	\$57,532
Rerekētanga		\$933,561	\$988,100	\$(54,539)
Whakarāpopototanga				
Te Katoa o ngā Whiwhinga	\$3,500,000	\$3,510,473	\$3,500,000	\$10,473
Te Katoa o ngā Whakapaunga	\$3,500,000	\$836,802	\$1,018,500	\$(181,698)
Te Rerekētanga Katoa		\$2,673,671	\$2,481,500	\$192,171

⁽¹⁾ Ngā utu tutukitanga i whakaaetia i te Kirimana Hoko, i whakamanaia hoki e te Minita Whanaketanga Māori, ā, ko te rā 1 Hui-Tanguru 2017.

⁽²⁾ Te rārangī kaute i whakaaetia e te Poari i te 3 Poutūterangi 2017, hei whakakapi i ngā whakapaunga mō te toenga o te tau moni.

Ko te tukunga iho whakamutunga mō Te Mātāwai he rerekētanga \$192,171 i te taha o te Rārangī Pūtea i whakaaetia e te Poari. Kua puta te rerekētanga i waenga i ngā utu tutukitanga o te Kirimana Hoko me te rārangī pūtea o te Poari hei whakapau hei raurangi mā Te Mātāwai.

Tutukitanga 1 – Te Whakairo i te Maihi Māori

Whiwhinga Moni Karauna	\$1,500,000
Te Moni Hua Huamoni	\$4,023
Whiwhinga Mai i Wāhi Kē	\$465
Te Katoa o ngā Whiwhinga	\$1,504,488
Ngā Whakapaunga Katoa	\$403,897
Rerekētanga	\$1,100,591

Tohu



Kua tutuki



Kua āhua tutuki



Kāore i tutuki

Whakamārama

Te Whakawhanaketanga o tētahi Rautaki

Te kawe i ngā kōrero tahitanga, i te rangahau, me ngā tātaritanga e tika ana hei tuhi i te Rautaki Maihi Māori

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Kua takoto tika he mahere mō te whakawhanaketanga o te Rautaki Maihi Māori	I otī i te poari (i runga anō i te mahere mahi whānui a te Poari) i te hui o 9-10 Whiringa-ā-rangi 2016.
Te Rā Tika: Kāore i tautuhitia	Tūnga:

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Kua otī ngā tikanga kōrero tahi me te mahere te whakaae	<p>I otī, i whakaaetia e te Poari i te hui o te 3 Poutūterangi 2017.</p> <p>I te marama o Poutūterangi 2017 i tīmata ngā hui o Te Mātāwai ki ngā iwi me ngā kāhui reo tukutuku katoa hei whakamōhio i a rātou mō te hanganga o te Rautaki Maihi Māori. I whakamōhio ēnei hui i Te Mātāwai mō ngā whakaaro o ia Kāhui ā-iwi/reo tukutuku mō ngā mahi whakaora reo ka tautokona.</p> <p>E paea ai he hua i ngā mahi a Te Mātāwai, me mahi tahi ki te ao Māori me ngā iwi, hei tō mai i ngā rōpū me ngā kaitautoko e tika ana mō ngā mahi whakaora reo hāngai ki ngā putanga i whakaaetia i mua.</p> <p>I hua ake ētahi kitenga hōhonu i ngā hui kōrero ngātahi mā Te Mātāwai, i ngāwari ai tāna tautohu i ngā mahi matua mō te whāngai moni ki ngā rohe me ngā kāhui. Nā ēnei tikanga i taea ai te pikī ki tētahi huarahi hou mō ngā mahi whakaora reo.</p>

Te Rā Tika: Kāore i tautuhitia Tūnga: 

Whakamārama

Te Hoahoatanga me te Tuhinga Tuatahi

He takataka i te Maihi Māori hukihuki.

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Te Maihi Māori Hukihuki	<p>I muri i ngā huihuinga kōrero ngātahi, i tīmata ētahi mahi mō te Rautaki Maihi Māori, me ūna putanga tuatahi, tuarua, ka tae ki te whiriwhiringa tuatahi a te Poari i tētahi Rautaki Maihi Māori i te 11 Hōngongoi 2017.</p>

Te Rā Tika: Kāore i tautuhitia Tūnga: 

Whakamārama

Te kōrero ngātahi mō te Rautaki

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
I haere he kōrero ngātahi	Kua otī ngā hui kōrero ngātahi katoa ināianei.
Te Rā Tika: Kāore i tautuhitia	Tūnga: 

Whakamārama

Te Whakamana me te Whakairi i te Maihi Māori

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Te whakaetanga a te Poari i te Maihi Māori	I whakamanaia e Te Poari te Rautaki Maihi Māori i te 12 Mahuru 2017.
Te Rā Tika: Mahuru 2017	Tūnga: 

Whakamārama

Te Mātāuru

Me whakawhanake mahere haumi moni mō ngā whāngaitanga moni \$9.317 miriona kia pai ai tōna whakawhitinga i Te Mātāwai i 2017/18.

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Te mahere tapuketanga moni i whakaetia ki te Minita 30 Pipiri 2017	Kua whakarerekētia te Mahere Haumi kia puta kē i te Hauwhā 1, 2017/18 o te Kirimana Hoko hōu. Kua whakarerekētia te wātaka kia noho ko te whakaotinga o te Rautaki Maihi Māori hei mahi matua.
Te Rā Tika: Kāore i tautuhitia	Tūnga: 

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Kua noho tēnei he pūnaha he kaupapa here hoki hei whakatinanatanga mā Te Mātāwai	<p>I te 13 Pipiri 2017 i whakaae te Poari:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. He mātāpono haumi e hāngai ana ki ngā mātāpono matua o Te Ture Mō Te Reo Māori 2016 ("te ture") me Te Mātāwai, i te taha whakahaere b. He mahi matua haumi e hāngai ana ki te ahunga rautaki o te Maihi Māori c. He whakaaro haumi e hāngai ana ki ngā ariā whakaora reo, rangahau hoki d. He whāinga haumi (tauira) e hāngai ana ki ngā kaupapa o Te Mātāwai i raro i te ture, me ētahi whakamaherehere i te hunga whai pānga mai, hei wāhi o ngā kōrero tahitanga ki ngā kāhui i ēnei marama ka hipa ake nei e. He whakaritenga tauira haumi hei ārahi i te whakatinanatanga o te tauira. <p>Mā ngā mahere haumi o te Pae Motuhake e whakamārama ngā whakaritenga mō ngā kaupapa here hāngai me ngā pūnaha whāngai moni e tika ana hei whakatinana i te Mahere Haumi o te Mātāwai.</p>
Te Rā Tika: Kāore i tautuhitia	Tūnga: 

Tutukīnga 2 – Te Whakatūnga o Te Mātāwai

Whiwhinga Moni Karauna	\$1,000,000
Te Moni Hua Huamoni	\$2,682
Whiwhinga Mai i Wāhi Kē	\$310
Te Katoa o ngā Whiwhinga	\$1,002,992
Ngā Whakapaunga Katoa	\$363,474
Rerekētanga	\$639,518

Tohu



Kua tutuki



Kua āhua tutuki



Kāore i tutuki

Whakamārama

Kua kopoua te Tumu Whakarae

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa

Kupu whakamārama

I kopoua te Tumu Whakarae i te marama o Hui-Tanguru, ā, i tīmata i te 1 Poutūterangi 2017

Te Rā Tika: 31 o Poutūterangi 2017

Tūnga:



Whakamārama

Kua pūmau te rīhi i te tari

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa

Kupu whakamārama

I hainatia he rīhi mō ngā tari, ā, i tīmata i 13 Poutūterangi 2017

Te Rā Tika: 30 Pipiri 2017

Tūnga:



Whakamārama

I tautuhitia te tauira whakahaere

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
	<p>I te marama o Pipiri 2017 i whakaae te poari ka piri te mahere haumi o Te Mātāuru ki ūna tikanga “āki ā-kāhui”.</p> <p>I whakamanaia te tauira whakahaere tautoko mō Te Mātāwai e te poari i te 12 Mahuru 2017 i muri i te whakaotinga o ngā pou tokomanawa rautaki.</p>
Te Rā Tika: 30 Pipiri 2017	Tūnga: 

Whakamārama

Pūrongo mō te Hauwhā ki te Minita

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
	<p>I whakaotingia te pūrongo mō te mutunga o te marama o Poutūterangi 2017, ā, ka tukua atu ki te Minita Whanaketanga Māori 19 Paengawhāwhā 2017. I whakaotingia te pūrongo mō te mutunga o te marama o Pipiri 2017, ā, ka tukua atu ki te Minita Whanaketanga Māori 19 Pipiri 2017.</p>
Te Rā Tika: Te 20 o ia marama i muri i te 31/3/2017, 30/6/2017	Tūnga: 

Whakamārama

Kua tāpaetia he whakamaherehere mō te whanaketanga o te Maihi Karauna

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
	<p>I horaina e ngā mema o te Poari o Te Mātāwai ētahi whakamaherehere ki te Karauna mō te whanaketanga o te Rautaki Maihi Karauna.</p> <p>Kua tino tautoko Te Mātāwai i te Karauna i roto i te whanaketanga o te Rautaki Maihi Karauna mai i Whiringa-ā-rangi 2016.</p> <p>I horaina ēnei whakamaherehere ki ngā Minita (Te Rūnanga Reo), kī ngā kaiwhakahaere (Te Papa Kōrero) me te taumata āpiha matua:</p> <ul style="list-style-type: none">• E ū ana Te Mātāwai ki te tautoko i te Karauna i tāna whakaotinga i te Maihi Karauna• I te ekenga ki te taumata teitei rawa kua takoto i roto i te Maihi Karauna ngā wae motuhake o tētahi matapae, o tētahi whāinga, o ngā tutukinga me ngā whāinga poto, heoi anō, tā mātou kī i tēnei wā he pai ake kia takoto he tauākī hāngai, mārama, waihoki ngā whāinga whāiti, kia pērā anō.• Kei te tautoko Te Mātāwai kia whakaurua atu he whāinga kaha rawa;<ol style="list-style-type: none">a) kia hāngai hoki ōna kaupapa ki tētahi mahere taumata tiketike; ā,b) e hāngai ana hoki ki te Rautaki Maihi Māori. <p>I āta tuhia hoki he whakamaherehere ki te rōpū hēkeretari o te Maihi Karauna (Te Tumu Whakarae o Te Puni Kōkiri), ki Te Rūnanga Reo (me ētahi tuhinga motuhake ki Te Minita Whanaketanga Māori hei Tumuaki), mō tā rātou pukapuka ki te Social Policy Cabinet Committee (SOC) e rapu whakaaetanga o te anga Maihi Karauna.</p>

Te Rā Tika: 30 Pipiri 2017

Tūnga: 

Whakamārama

Te aroturuki me te aromātai i te whakapaunga Karauna ki Te Reo Māori

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Kua takoto te Tūapapa o te Whakapaunga Moni Karauna	Kāore tēnei i te whakaarotia he tutukitanga tika hei ārahi mā Te Mātāwai. I runga anō i ngā matapaki ki ngā āpiha matua o te Karauna, ka noho kē tēnei i raro i te Rautaki Maihi Karauna.
Te Rā Tika: 31 o Poutūterangi 2017	Tūnga:

Whakamārama

Ngā wānanga kōrero tahi

Me tohu he mema, me whai wāhi hoki kia whai hua i ia Rūnanga Reo, i ia Papa Kōrero anō hoki. Te Papa Kōrero.

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Me whakamana, i te taha o te Minita Whanaketanga Māori, he rārangi kōrero mō Te Rūnanga Reo me Te Papa Kōrero	Kua tutuki te kaupapa. I tū te hui tuatahi o Te Rūnanga reo i te 29 Whiringa-ā-Rangi 2016. I pōwhiritia Te Mātāwai kia tukua he rārangi kōrero poto engari nā Te Minita Whanaketanga Māori i whakamana taua rārangi. I whakaae hoki te Tumu Whakarae mō te rārangi kōrero mō te hui kotahi a Te Papa Kōrero i roto i tēnei wā.
Te Rā Tika: Kāore i tautuhitia	Tūnga:

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Me tae atu ki ngā huihuinga katoa o Te Rūnanga Reo me Te Papa Kōrero	I tū ko tētahi hui kē atu i te 27 Pipiri 2017. Ahakoa i tutuki i Te Mātāwai āna whakaritenga koarama katoa mō ēnei hui, kāore i tutuki katoa i te Karauna. I tū te hui tuatahi o Te Papa Kōrero i te 22 Pipiri 2017
Te Rā Tika: Kāore i tautuhitia	Tūnga:

Whakamārama

Ngā wānanga kōrero tahi

He tautoko i ngā mema kia huaina he tikanga kōrero tahi ki ō rātou kāhui ake.

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Kua takoto he whakaritenga ki ngā kāhui	Kua tutuki te kaupapa.I haere ngā kōrero tahitanga a Te Mātāwai ki ngā kāhui mai i te marama o Whiringa-ā-nuku 2016; ahakoa rā, ko ngā mahi whakamahere kia tika ai ngā āwhina me ngā tautoko mā ngā mema Poari i whakaaetia i ngā wiki tuatahi o Poutūterangi 2017.
Te Rā Tika: 31 Hakihea 2016	Tūnga: 

Whakamārama

Ngā Whakarewatanga Ingoa ki ngā Hinonga Karauna

Me hora he ingoa ki ngā Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Māngai Pāho ina hiahia, ki te Minita Whanaketanga Māori.

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Me tuhi he kaupapa here hei whiriwhiri i ngā whakarewatanga ingoa	I whakaaetia te kaupapa here e te Poari i tā rātou hui ā-marama, 27 Pipiri 2017.
Te Rā Tika: Kāore i tautuhitia	Tūnga: 

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
<p>Kia puta ngā whakarewatanga ingoa katoa i runga i te kakama (Te Māngai Pāho me Te Taura Whiri)</p>	<p>Nā Te Minita i inoi ki Te Mātāwai kia tukua atu he whakarewatanga ingoa mō tētahi tūnga wātea i Te Māngai Pāho i te 22 Poutūterangi 2017.</p> <p>I tukua atu e te Poari a rātou ingoa mō te tūnga wātea i te 19 Paengawhāwhā 2017.</p> <p>Nā te Minita i tautoko te whakatūnga o Hinewehehi Mohi me te whakamārama atu i tāna whakaae ki te Poari i te 1 Hereturikōkā 2017. I tīmata te tūnga o Hinewehehi Mohi i reira i te 1 Mahuru 2017.</p> <p>Kāore anō he tūnga wātea kia puare mai i te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori.</p>

Te Rā Tika: Te Māngai Pāho hei te 2017, me Te Taura Whiri i te Reo Māori ina hiahitia Tūnga: 

Whakamārama	
Ngā Tohutanga Tāngata ki Whakaata Māori	
Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Me tuhi he kaupapa here hei whiriwhiri i ngā whakarewatanga ingoa	I whakaaetia te kaupapa here e te Poari i te 27 Kohi-tātea 2017. Kāore anō kia herea kia whakamahia tae mai ki tēnei rā.
Te Rā Tika: 31 Hakihea 2016	Tūnga: 
Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Kia puta ngā whakarewatanga ingoa katoa i runga i te kakama (Whakaata Māori)	Kua takoto te kaupapa here me ngā hatepe hei tohu tangata ki te Poari. Ahakoa rā, kāore anō he tohutanga tangata kia hiahiatia i roto i te wā tuku pūrongo.
Te Rā Tika: Kāore i tautuhitia	Tūnga: 

Whakamārama

Te Āta Tirotiro ki ngā Āhuatanga o Whakaata Māori

Me āta tirotiro ki ngā mahi a Whakaata Māori i raro i te Ture Aratuku Whakaata Irirangi Māori 2003.

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Kua oti te Tauākī Matapae o Whakaata Māori te whakaū.	I raro i te Ture Aratuku Whakaata Irirangi Māori ka herea a Whakaata Māori kia hora mai i tōna Tauākī Whakamaunga Atu ki te Toihau o Te Mātāwai, kia kaua e hipa atu i te 60 rā i muri i te tīmata o te tau pūtea. I tae mai i te 1 Haratua 2017, ā, i hoki atu he urupare i te Poari i te 19 Haratua 2017, hei whakatutuki i te ritenga o te tau kia 14 ngā rā mahi. I āta whakaūngia mārire i te 21 Pipiri 2017. I āta waitohutia ūkawatia i te 26 Pipiri 2016.
Te Rā Tika: Kāore i tautuhitia	Tūnga: 

Tutukitanga 3 – Te Rangahau o te Reo

Whiwhinga Moni Karauna	\$1,000,000
Te Moni Hua Huamoni	\$2,682
Whiwhinga Mai i Wāhi Kē	\$310
Te Katoa o ngā Whiwhinga	\$1,002,992
Ngā Whakapaunga Katoa	\$69,432
Tuwhene	\$933,561

Tohu



Kua tutuki



Kua āhua tutuki



Kāore i tutuki

Whakamārama

Rangahau Reo Māori

Me tuhi he Mahere rangahau mā Te Mātāwai mō 2016/17.

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
I whakaaetia he mahere rangahau ki te Minita Kua noho tēnei he pūnaha he kaupapa here hoki hei whakatinanatanga	Kua whakaaetia e te Minita Whanaketanga Māori i te 3 Hui-tanguru 2017
Te Rā Tika: 31 Kohi-tātea 2017	Tūnga:

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Kua noho tēnei he pūnaha he kaupapa here hoki hei whakatinanatanga mā Te Mātāwai	Kua hāpainga ake e te Te Mātāwai ngā tātauira kirimana o Hīkina Whakatutuki mō ngā rōpū ehara i te rōpū Kāwanatanga; me ūna aratohu mō te hoko. I whakaatatia i roto i ngā pūnaha me ngā kaupapa here hoki hei whakatinanatanga te taumata haumi mō tēnei wāhanga o te tau.
Te Rā Tika: 31 Kohi-tātea 2017	Tūnga:

Whakamārama

Te Kōrero Tahi

Me kōrero tahi ki ngā kāhui hei whakaoti i te rārangī taumata reo Māori, me ngā rauemi e wātea ana ki ngā hapori.

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
Kua tutuki te whakaoti rārangī	<p>Ahakoa i whakaūngia tētahi mahere rangahau i ngā marama tuatahi o 2017, i whakatārewatia mō te wā poto ngā tutukinga rangahau, kia otī rā anō te tāreitanga o tētahi anga rangahau, tutukitanga, aromātai, aroturuki wā-roa hoki. I pēnei ai te mahi nei he mōhio nō mātou ka whai take nui kē atu ki te tūhonotia atu ki ngā kaupapa mātāmua.</p> <p>Kua otī te anga te whakarite ināianei, ā, kua rangā mai anō te mahere rangahau mō 2016/17 hei mahi mātāmua mō 2017-2019. Kua otī ētahi mahere kaupapa tōnui te whakatakoto e Te Mātāwai mō te rangatū tuatahi o ngā tutukinga rangahau, mō muri hoki i Pipiri 2017, ā, kua otī tōna hātepe hoko mō ngā tutukitanga e toru tuatahi:</p> <ul style="list-style-type: none">• Rārangī rauemi reo Māori, te tuhi rārangī o ngā mahi reo Māori ā-rohe, me tētahi arotake tuhinga reo Māori nā te mea ka noho ēnei kaupapa katoa hei tikanga mō te haumi moni me te whakatinana i te Rautaki Maihi Māori. <p>Kua otī te tutukitanga rārangī te whakauru ki te Kirimana Hoko mō Kirimana Hoko 2017-18, ā, ko te whakaaro ia kia whakaotingia i mua i te 31 Haratua 2018.</p>
Te Rā Tika: 30 Pipiri 2017	Tūnga: 

Whakamārama

Te Mahi Ngātahi me te Torotoro Huatau Hou

Me mahi tahi me ētahi atu rōpū reo Māori e tika ana hei waihanga i tētahi kaupapa rangahau mō te wā roa.

Ngā Tohu Ine me ngā Paerewa	Kupu whakamārama
E whakahaere tahitia ana te kaupapa rangahau me ētahi atu kaiwhāngai moni rangahau Māori	I haere he whakawhitinga kōrero i waenga i Te Mātāwai me ngā āpiha Karauna mō ngā mōhiotanga/rangahau o nāianei; ahakoa rā, i te whakatārewatia te kaupapa rangahau i āta whakatāhuhutia kia otī rā anō ngā rautaki Maihi Māori, Maihi Karauna hoki (me te mōhio anō mā ēnei hei whakaahua ngā whaitua me ngā mahi matua mō tētahi kaupapa rangahau mahi tahi).
Te Rā Tika: Kāore i tautuhitia	Tūnga: 

TE MĀTĀWAI | NGĀ TAUĀKĪ PŪTEA ME NGĀ MAHI KIA TUTUKI

MŌ TE TAU I MUTU I TE 30 PIPIRI 2017

Te Pūrongo A Te Kaiarotake Motuhake

Ki ngā kaipānui i ngā pūrongo pūtea me te pūrongowhakatutukitanga ratonga a te mātāwai mō te tau mutunga 30 pipiri 2017

Ko te Kaitātari Matua te kaitātari kaute mō Te Mātāwai. Kua tohua e te Kaitātari Matua ko au, Clint Ramoo, ka whakamahi i ngā kaimahi me ngā rawa a Audit New Zealand, i raro i tōna mana ki te whakahaere i te tātari kaute mō ngā pūrongo pūtea me ngā whakatutukitanga ratonga a Te Mātāwai.

Te Whakatau

Ko tā mātau whakatau:

- ko ngā pūrongo pūtea a Te Mātāwai i ngā whārangi 39 ki 47, kei roto ko te āhua o te pūtea i te 30 Pipiri 2017, te pūrongo whiwhinga whānui, te pūrongo o ngā panoni tūtanga me te pūrongo kapewhititi mō te mutunga o te tau i taua rā me tētahi whakarāpopoto o ngā pūrongo pūtea tae atu ki ngā kaupapa here mahi kaute me ētahi atu kōrero whakamārama; me
- te pūrongo whakatutukitanga ratonga a Te Mātāwai i ngā whārangi 19 ki 32.

Ko tā mātau whakatau:

- ko ngā pūrongo pūtea a Te Mātāwai i ngā whārangi 39 ki 47:
 - kei te tika te takoto, o ngā kōrero katoa:
 - te āhua o te pūtea i te 30 Pipiri 2017; me te
 - whakaaturanga pūtea me te kapewhititi mō te mutunga o taua tau;
 - e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa e ai ki te Public Benefit Entity Standards Reduced Disclosure Regime.
- ko te pūrongo whakatutukitanga ratonga a Te Mātāwai i ngā whārangi 19 ki 32:
 - whakaatu tika i te whakatutukitanga ratonga me ngā hua a Te Mātāwai mō te mutunga o te tau 30 Pipiri 2017, tae atu hoki mō ia tūmomo hua; me :
 - ana whakatutukitanga ratonga ka whakatauritea ki ngā matapae i roto i te pūrongo matapae whakatutukitanga ratonga i te tīmatanga o te tau pūtea; me
 - ana whiwhinga tūturu me ngā whakapaunga whakaputanga ka whakatauritea ki ngā matapae i roto i te pūrongo whakatutukitanga ratonga i te tīmatanga o te tau pūtea; me
 - e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa.

I tutuki tā mātau tātari kaute i te 31 Whiringa-ā-nuku 2017. Koinei anō te rā e whakaputahia anō tā mātau whakatau.

E whakamāramahia ana te pūtake o tā mātau whakatau i raro nei. Hei tāpiri atu, e rārangi anō ngā kawenga a te Kaunihera me ā mātau kawenga e pā ana ki ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga, ā, ka whakamāramahia anō tō mātau motuhaketanga.

Te pūtake o tā mātau whakatau

I whakahaerehia e mātau tā mātau tātari kaute e ai ki ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaitātari Matua, ā, kei roto i ēnei ko Ngā Paerewa Ngaio me te Matatika me Ngā Paerewa o te Ao mō te Mahi Kaute (Aotearoa) i tukuna e te New Zealand Auditing and Assurance Standards Board. E whakaahuahia anō ā mātau kawenga i raro i aua paerewa i te wāhanga Ngā kawenga a te kaitātari kaute o tā mātau pūrongo.

Kua tutuki i a mātau ā mātau kawenga e aki Ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaitātari Matua.

E whakapono ana mātau e rawaka ana, e tōtika ana ngā taunakitanga tātari kaute hei kaupapa mō tā mātau whakatau.

Ngā kawenga a te Poari e pā ana ki ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga

Kei te Poari te kawenga mō te taha ki Te Mātāwai mō te whakarite i ngā pūrongo pūtea kia tika te whakaatu, ā, kia ū hoki ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa.

Kei te Poari anō te kawenga mō te taha ki Te Mātāwai mō te whakarite i te pūrongo whakatutukitanga ratonga kei te tika te whakaatu.

Kei te Poari te kawenga mō aua whakahaere o roto e āhei ai ia ki te whakarite pūrongo pūtea me tētahi pūrongo whakatutukitanga ratonga kia kaua he kōrero hapa, ahakoa tinihanga, hē rānei.

Ina whakaritea ana ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga, kei te Poari te kawenga mō te taha ki Te Mātāwai ki te tātari i te kaha o Te Mātāwai kia haere tonu hei pakihī. Kei te Kaunihera anō te kawenga mō te whakapuaki, ina hāngai ana, ki ngā take e pā ana ki te pakihī me te whakahaere i ngā mahi kaute pakihī, engari ki te hiahia te Poari ki te whakatoremi i Te Mātāwai, te whakamutu rānei i ngā whakahaere, kāore rānei he huarahi anō i tua atu i ēnei.

Ka ahu mai ngā kawenga a te Poari mai i Te Ture mō Te Reo Maori 2016.

Ngā kawenga a te kaitātari kaute e pā ana ki te tātari kaute i ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga

Ko ā mātau whāinga he rapu i runga i te tūturutanga mēnā e wātea ana ngā pūrongo pūtea me ngā pūrongo whakatutukitanga ratonga i ngā kōrero hapa, ahakoa tinihanga, hē rānei, me te tuku i te pūrongo a te kaitātari kaute e takoto ana tā mātau whakatau.

Ko te tūturutanga he kupu tūturu tiketike, engari ehara i te kī taurangi ka kitea ngā hapa, mēnā kei reira, i ngā wā katoa e tētahi tātari kaute i raro i Ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaitātari Matua. Ko ngā kōrero hapa koinei ngā rerekētanga, whakarerenga rānei o ngā rahinga, puakanga rānei, ā, ka puta pea nā te tinihanga, hapa rānei. Ko ngā kōrero hapa he kōrero ēnei, ā-takitahi, hiato rānei,

ka taea pea te whakaawe ngā whakataunga a ngā kaipānui nā runga i ēnei pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga.

Mō ngā kōrero tahuia i pūrongotia i ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga, i whāiti ā mātau tukanga ki te tirotiro i ngā kōrero mēnā i whakaae ki te a Te Mātāwai hoko kānataraki.

Kāore i aromātaihia te haumaru me ngā whakahaere o ngā whakaputanga ā-hiko o ngā pūrongo pūtea me ngā pūrongo whakatutukitanga ratonga.

I roto i tētahi tātari kaute i raro i Ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaitātari Matua, ka whakawā ā-nгаio me te mau ki te raupeka ngaio puta noa i te tātari kaute. Me te aha:

- Ka tautuhi me te arotake i ngā mōrea o ngā kōrero hapa o ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga, ahakoa nā te tinihanga, nā te hē rānei, ka waihanga me te whakatinana i ngā tukanga tātari kaute e urupare ana ki aua mōrea, me te whai taunakitanga tātari kaute e rawaka ana, e tōtika ana hoki ki te tuku i tētahi pūtake o tā mātau whakatau. Hei whakaiti i te mōrea o te kore e kitea o ngā kōrero hapa nā te tinihanga, he nui ake i tērā i ahu mai i te hē, i te mea ko te tinihanga pea nā te mahi kūpapa, tāwhai, i āta hapa, hunu, i takahi rānei i ngā whakahaere o roto.
- Ka mārama mātau ki te āhua o ngā whakahaere o roto e hāngai ana ki te tātari kaute hei waihanga tukanga tātari kaute e tika ana ki ngā āhuatanga, engari kaua mō te whakawā i te tōtikatanga o ngā whakahaere o roto a Te Mātāwai.
- Ka arotake mātau i te tōtikatanga o ngā kaupapa here mahi kaute me te whai take o ngā whakatau tata mahi kaute me ngā puakanga hāngai a te Kaunihera.
- Ka whakatau mātau mō te tōtikatanga o te whakamahi i ngā tātari kaute e pā ana ki te pakihia ka whakamahia e te Kaunihera, ā, e ai ki ngā taunakitanga tātari kaute i riro mai, mēnā kei reira he kōrero ahurangi e pā ana ki ngā pupūtanga, āhuatanga rānei ka tino māharahara mō te kaha o Te Mātāwai ki te whakahaere tonu hei pakihia. Ki te whakatau mātau he kōrero ahurangi kei reira, e herea ana mātau ki te whakaatu i roto i tā mātau pūrongo tātari kaute ngā puakanga hāngai i roto i ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga, mēnā rānei kāore e rawaka aua puakanga, ka whakarerekē i tā mātau whakatau. Kei runga ā mātau whakatau i ngā taunakitanga o te tātari kaute i riro mai i a mātau atu ki te wā o tā mātau pūrongo tātari kaute. Engari, tērā pea he mea, he āhuatanga rānei ka tūpono mai ā tōna wā ka tahuri Te Mātāwai ki te whakamutu i tana whakahaere pakihia.
- Ka arotakehia e mātau ngā whakaaturanga whānui, hanganga me ngā mea katoa kei roto i ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga, tae atu ki ngā puakanga, ā, mēnā e tika ana te whakaatu a ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga i ngā tino tauwhitinga me ngā putanga ake.

Ka kōrero atu mātau ki te Kaunihera mō te whānuitanga me te wā o te tātari kaute, i tua atu i ētahi atu take, me ngā kitenga nui o te tātari kaute, tae atu ki ngā hapa nui o ngā whakahaere o roto ka kitea i roto i tā mātau tātari kaute.

I takea mai ā mātau kawenga i te Public Audit Act 2001.

Ētahi atu o ngā kōrero

Kei te Kaunihera te kawenga mō ētahi atu o ngā kōrero. Ko ētahi atu o ngā kōrero ko ngā kōrero ērā kei ngā whārangi 9 ki 18 me 48, engari ehara ko ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga, me te pūrongo a tā mātau kaitātari kaute.

Kāore e kapi tā mātau whakatau i ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga i ētahi atu o ngā kōrero, ka mutu kāore ā mātau whakatau ā-tātari kaute, whakaūtanga rānei mō tērā.

Mō te āhuatanga ki tā mātau tātari kaute i ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga, ko tā mātau kawenga he pānui noa i ētahi i atu o ngā kōrero. Nā tēnei, ka whiriwhiri mātau mēnā kāore i te tika ētahi atu o aua kōrero ki ngā pūrongo pūtea me te pūrongo whakatutukitanga ratonga, ko ngā mōhiotanga rānei i riro mai i te tātari kaute, i tētahi atu tikanga rānei kei te hapa te takoto. Ki te whakatau mātau, e ai ki ā mātau mahi, kei te hapa ētahi atu o aua kōrero, e herea ana mātau ki te pūrongo i tērā. Kāore he mea hei pūrongo mā mātau e pā ana ki tērā.

Motuhaketanga

E noho motuhake ana mātau i Te Mātāwai i raro i ngā whakaritenga motuhaketanga a Ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaitātari Matua, kei roto anō ko ngā whakaritenga motuhaketanga a Ngā Paerewa Ngao me te Matatika 1 (I Whakahoutia): Te Tikanga Matatika mā Ngā Tohunga Whakatūturu i tukua e te New Zealand Auditing and Assurance Standards Board.

I tua atu i te tātari kaute, kāore ō mātau hononga, pānga rānei ki Te Mātāwai.



Clint Ramoo
Audit New Zealand
Mō te taha ki te Kaitātari-Matua
Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa

Te Tauākī Noho Haepapa

MO TE TAU I MUTU I TE 30 PIPIRI 2017

Kei te noho haepapa mātou mō te whakatakoto i ngā tauākī pūtea, tae atu ki te tauākī whakaatu i ngā mahi a te ratonga me ngā whakawākanga o roto mō Te Mātāwai.

Kei te noho haepapa hoki mātou mō ētahi mōhiotanga mō ngā mahi kia tutuki i te mutunga tau e horaina atu ana e Te Mātāwai i raro i te wāhanga 27 o Te Ture mō Te Reo Māori 2016.

Kei te noho haepapa mātou mō te whakatū me te whakahaere pūnaha whakataki pūtea e tau ai te mauri i runga i te mōhio e whai take ana, e tōtika ana te āhua o ngā pūrongo pūtea.

Ki a mātou kei te tino whakaatitia i roto i ēnei tauākī pūtea me te tauākī o ngā mahi kia tutuki te tūnaga pūtea me ngā whakahaere o Te Mātāwai mō te tau i mutu ake i te 30 Pipiri 2017.



Waihoroi Shortland
Hoa-Toihau

31 Whiringa ā-nuku 2017



Mereana Selby
Hoa-Toihau

31 Whiringa ā-nuku 2017



Robin Hapi
Chair Audit and Risk Committee

31 Whiringa ā-nuku 2017

Te Mātāwai

Te Tauākī mō te Moni Hua me ngā Whakapaunga Arowhānui

Statement Of Comprehensive Revenue And Expense

mo te tau i mutu i te 30 Pipiri 2017 | for the year ended 30 June 2017

	Note	Actual 2017	Budget 2017
		\$	\$
Revenue			
Revenue from Crown	2	3,500,000	3,500,000
Interest revenue	2	9,387	-
Other revenue		1,086	-
Total Revenue		3,510,473	3,500,000
Expense			
Board fees	9	132,494	227,000
Board Community Consultation		112,892	130,000
Sub-Committees		2,157	17,500
Kaitiaki team support costs		378,517	425,000
Personnel costs	3	68,148	69,000
Other expenses	4	142,594	150,000
Total Expense		836,802	1,018,500
Surplus/(deficit)		2,673,671	2,481,500

The accompanying notes form part of these financial statements.

Te Mātāwai

Tauākī Tūnga Pūtea | Statement Of Financial Position

mo te tau i mutu i te 30 Pipiri 2017 | for the year ended 30 June 2017

	Note	Actual 2017 \$
Assets		
Cash and cash equivalents	5	2,876,254
Accrued interest		1,112
Prepayments		3,000
GST receivable		30,594
Total assets		2,910,960
 Liabilities		
Accounts payable	6	199,821
PAYE payable		30,695
Salaries payable	7	6,773
Total liabilities		237,289
Net Assets		2,673,671
Equity		2,673,671

The accompanying notes form part of these financial statements.

Te Mātāwai

Te Tauākī Kapewhitī Pūtea | Statement Of Cash Flows

mo te tau i mutu i te 30 Pipiri 2017 | for the year ended 30 June 2017

	Actual 2017 \$
Cash flows from operating activities	
Revenue from Crown	3,500,000
Other revenue	9,361
Payments to suppliers	461,708
Payments to staff and Board members	171,399
Net cash flows from operating activities	2,876,254
Cash flows from investing activities	
	0
	0
Net cash flows used in investing activities	0
Cash flows from financing activities	
	0
	0
Net cash flows from/(used in) financing activities	0
Net increase in cash and cash equivalents	2,876,254
Cash and cash equivalents at beginning of year	0
Cash and cash equivalents at end of year	2,876,254

The accompanying notes form part of these financial statements.

Te Mātāwai

Tauākī mō ngā Huringa o Te Tūtanga | Statement Of Changes In Equity

mo te tau i mutu i te 30 Pipiri 2017 | for the year ended 30 June 2017

	Actual 2017
	\$
Balance at 1 July	0
Total comprehensive revenue and expense for the year	2,673,671
	2,673,671

The accompanying notes form part of these financial statements.

Te Tauākī Kaupapahere Kaute Statement of Accounting Policies

Note 1: Statement Of Accounting Policies

Reporting Entity

Te Mātāwai is an independent statutory entity established by Te Ture Mō Te Reo Māori 2016. The primary objective of Te Mātāwai is revitalisation of te reo Māori and the entity does not operate to make a financial return. Te Mātāwai received its first funding from the Crown on 20 February 2017 and these statements include transactions, from that date. Prior to that Te Puni Kōkiri paid establishment expenses from funding provided to them by the Crown. The financial statements for Te Mātāwai are for the year end 30 June 2017, and were approved by the Board on 31 October 2017.

Basis of Preparation

The financial statements have been prepared on a going-concern basis, and the accounting policies have been applied consistently throughout the year.

Statement of Compliance

These financial statements have been prepared in accordance with and comply with PBE accounting standards. The financial statements have been prepared in accordance with Tier 2 PBE accounting standards with Reduced Disclosure Requirements (rdr). The criteria for Tier 2 is when an entity has expenditure of less than \$30 million and does not have public accountability. These statements comply with Generally Accepted Accountancy Practice in New Zealand.

Presentation and Currency Rounding

The financial statements are presented in New Zealand dollars and all values are rounded to the nearest dollar (NZ\$)

Property, Plant and Equipment Capital Threshold

Te Mātāwai operates a capital threshold of \$5,000 excluding GST. No fixed assets meeting this threshold have been purchased to date.

Note 2: Revenue

The specific accounting policies for significant revenue items are explained below:

Non-Exchange Revenue

Revenue From The Crown

Te Mātāwai received revenue from the Crown for the purposes as set out in the statement of performance expectations. Revenue from the Crown is classified as non-exchange revenue.

Interest Revenue

Interest revenue is recognised using the effective interest method. Interest and other income is classified as exchange revenue.

Note 3: Personnel Costs

	Actual	Budget
	2017	2017
	\$	\$
Salaries and wages	66,782	69,000
KiwiSaver employers contribution	1,366	0
Total personnel costs	68,148	69,000

Te Mātāwai has one employee, Te Tumu Whakarae

Note 4: Other Expenses

	Actual	Budget
	2017	2017
	\$	\$
Office lease expense	11,691	44,000
Office supplies and cleaning	8,028	4,000
Printing and design	7,747	25,000
IT hardware (below capex threshold)	30,132	40,000
Website	0	29,000
Hui costs (travel, catering, meeting rooms)	39,109	0
Consultancy	18,286	0
Audit fees	23,125	0
Translations	3,780	8,000
Bank fees	696	0
Total other expense	142,594	150,000

Note 5: Cash And Cash Equivalents

	Actual 2017
	\$
Cash at bank - cheque account	38,930
Cash at bank - savings account	2,777,324
Travel card indemnity	60,000
Total cash and cash equivalents	2,876,254

Te Mātāwai maintains a term deposit of \$60,000 with ASB on 7 days maturity as security for the bank for a travel card issued to APX Travel Management.

Note 6: Payables

	Actual 2017
	\$
Audit fees	23,125
Board fees	22,470
Contractors	154,226
Total payables	199,821

Note 7: Employee Entitlements

	Actual 2017
	\$
Annual leave	4,671
Salary accrual	2,102
Total employee entitlements	6,773

Note 8: Commitments And Operating Leases

	Actual 2017
	\$
Not later than one year	3,266
Later than one year and not later than five years	0
Later than five years	0
Total operating lease commitments	3,266

Office rent is on a monthly lease agreement

Note 9: Board Member Remuneration

Board fees were paid by Te Puni Kōkiri from funds held by them for the establishment of Te Mātāwai from the dates of appointment for members through to 31 March 2017. Te Mātāwai paid all members directly from April 2017. The first Board appointee, Willie Jackson, had fees paid from June 2016.

Board Member	Position	Date of appointment	Total Fees 2017	Total Fees paid by Te Mātāwai
			\$	\$
Waihoroi Shortland	Hoa-Toihau	8-Aug-16	33,495	9,136
Mereana Selby	Hoa-Toihau	28-Jun-16	36,540	9,136
Pānia Papa	Member	22-Jul-16	22,470	5,618
Jeremy Tātere MacLeod	Member	10-Jun-16	22,470	5,618
Bentham Ohia	Member	17-Jun-16	22,470	5,618
Te Manahau (Scotty) Morrison	Member	7-Jul-16	22,470	22,470
Dr Ruakere Hond	Member	4-Jul-16	22,470	5,618
Dr Cathy Dewes	Member	7-Jul-16	22,470	5,617
Nuki Tākao	Member	28-Jul-16	22,470	5,617
Willie Jackson	Member	25-May-16	22,470	24,342
Dr Hiria Hape	Member	15-Jul-16	22,470	22,470
Prof Rawinia Higgins	Member	30-Aug-16	20,598	5,617
Robin Hapi	Member	30-Aug-16	20,598	5,617
Total Board Remuneration			313,461	132,494

Note 10: Related Party Transactions

No transactions have been entered in to with related parties that were not arms' length transactions.

Key Management Personnel Compensation	Actual
	2017
Board remuneration	132,494
Tumu Whakarae	68,148
Full-time equivalent members	13.42
Total key management personnel remuneration	200,642
Total full-time equivalent personnel	13.42

Note 11: Employees Remuneration

Total remuneration paid or payable	Actual
	2017
Over \$100,000	0
Total employees	0

Refer to Note 3.

Note 12: Events After Balance Date

There were no significant events after balance date.

Note 13: Contingent Assets And Liabilities

Te Mātāwai has no contingent assets or liabilities as at 30 June 2017.

Note 14: Explanation Of Major Variances Against Budget

The significant variances against budget are for Board Fees (\$94,506) and Kaitiaki Team Support expenses (\$46,483) which were less than budget due to Te Puni Kōkiri meeting expenses for longer than was planned.

Tāpiritanga A: Papatohu

Appendix A: Directory

Tari:

Te Mātāwai
Level 3, Prime Property House
2 Woodward Street
Wellington

Office:

Te Mātāwai
Level 3, Prime Property House
2 Woodward Street
Wellington

Wāhi Tuku Mēra:

Pouaka Poutāpeta 844
Pōneke 6140
Waea: 64 4 4998907

Postal address:

PO Box 844
Wellington 6140
Ph: 64 4 4998907

Pae Tukutuku:

www.temataawai.maori.nz

Web:

www.temataawai.maori.nz

Īmēra:

patai@temataawai.maori.nz

Email:

patai@temataawai.maori.nz

Kaiarotake:

Mana Arotake Aotearoa, Pōneke
Mō te Kaiwhakarite Matua me te Kaiarotake
Matua

Auditor:

Audit New Zealand
Wellington
On behalf of the Controller and Auditor-General

Pēke:

ASB Bank, Pōneke

Banker:

ASB Bank, Wellington